



http://www.city.kakegawa.shizuoka.jp

9

2015

Notícias (お知らせ)

Realização do Censo Demográfico em 1º. de Outubro de 2015

(10月1日のあなたをご記入ください。国勢調査を実施します。)

Informações: Kikaku Chōsei-ka (☎21-1127)

Censo demográfico é uma pesquisa estatística conduzida diante às leis japonesas, e todos aqueles que vivem no Japão sem a exceção de nacionalidades, têm a obrigação de fazer parte desta pesquisa.

Inscrições para a Creche e Jardim de Infância do Ano Letivo de 2016

(平成28年度保育園・幼稚園入園申込みを受け付けます)

Creche [Hoikuen] Informações: Kodomo Kibō-ka (☎21-1205) Nanbu Daito Fukushima (☎72-1116) / Nanbu Osuka Fukushima (☎48-1007)

As inscrições serão abertas para os moradores da cidade de Kakegawa, com filhos nascidos a partir de 2 de Abril de 2010.

Termos para inscrição:

Somente para pais que estejam trabalhando (mais de 64 horas de trabalho por mês) e por essa razão, não poderão cuidar da criança neste período. Haverá casos em que as pessoas que estão à procura de colocação também poderão inscrever-se. (maiores informações nos locais de inscrição).

- Não serão aceitas as inscrições feitas por pessoas que não se encaixam nas condições exigidas.
- Caso a creche escolhida tiver um número de pedido de inscrição maior do que a creche possa suprir no momento, poderá haver a possibilidade de não conseguir a inscrição solicitada; pedimos a compreensão de todos.

Quantidade de vagas abertas:

As vagas abertas serão para as crianças de 0~5 anos de idade, conforme as condições atuais da capacidade de cada creche.

Período de inscrição:

1 de Outubro (Quinta) a 30(Sexta) de Outubro das 9:00 às 16:00 (somente nos dias úteis).

- ※1 A distribuição da ficha de inscrição começará a ser entregue somente a partir de 1 de Outubro.
- ※2 Somente no Kodomo Kibō-ka(1ª andar, na prefeitura) nos dias 8 e 22 de Outubro (quinta-feira) haverá atendimento especial até as 19:00.

Forma de Inscrição:

Adquira e entregue os formulários de inscrição no setor "Kodomo Kibō-ka" no Nanbu Daito Fukushima, no Nanbu

Fukushia da subprefeitura de Osuka ou nas próprias creches listadas abaixo.

- ※1 Caso o número de inscritos ultrapasse as vagas disponíveis, haverá lista de espera.
- ※2 As pessoas interessadas em matricular os filhos na creche a partir de Maio de 2016, devem fazer o pedido de inscrição a partir de 2ª. de Novembro nos locais já especificados acima.

Lista das Creches

Nome	Endereço	Telefone
Sukoyaka Hoikuenbu	Miyawaki 2 chōme 6-1	62-6110
Hidamari Hoikuenbu	Sugiy Minami 2 chōme 1-1	23-1771
Kakegawa Kodomoen Hoikuenbu	Ieshiro no Sato 1chōme 5-1	61-3322
Kodomo Hiroba Anri Hoikuenbu	Hongō 623-1	26-2250
Sayanomori Hoikuenbu	Nagaya 1687-2	24-2251
Kakegawa Chūō Yōhoen Hoikuenbu	Wakō 2 chōme 16-1	24-5501
Kakegawasei Maria Hoikuen	Chūō 1 chōme 8-1	24-0875
Katsuragaoka Hoikuen	Katsuragaoka 3 chōme 4-1	26-9123
Sakuragi Hoikuen	Ieshiro 1761-1	22-8159
Kakegawa Nozomi Hoikuen	Sugiy Minami 1chōme 1-20	21-3001
Kitō Hoikuen	Simo Hijikata 1152-3	74-2201
Chihama Hoikuen	Chihama 4528-6	72-2400
Ōsaka Hoikuen	Ōsaka 2808-1	72-2607
Yokosuka Hoikuen	Yokosuka 1371-3	48-2258
Ōbuchi Hoikuen	Ōbuchi 4385-1	48-0707
(Nome provisório)Tulip	(inauguração prevista para Abril de 2016)	
(Nome provisório)Poppo Hoikuen	(inauguração prevista para Novembro de 2016)	

Jardim de Infância [Yōchien] Informações: Kodomo Kibō-ka (☎21-1205)

Para as crianças que nasceram entre:

- (5 anos) 2 de Abril de 2010 a 1ª de Abril de 2011.
- (4 anos) 2 de Abril de 2011 a 1ª de Abril de 2012.
- (3 anos) 2 de Abril de 2012 a 1ª de Abril de 2013.

Termos para inscrição:

- O interessado deve dirigir-se ao Jardim de Infância de sua preferência.
- ※ Caso o número de inscrições ultrapasse o número de vagas, haverá sorteio com preferência aos moradores que moram próximo ao Yōchien.
- ※ É proibida a inscrição simultânea na Creche (Hoikuen) e Jardim de Infância (Yōchien).

Quantidade de vagas abertas:

[Crianças de 3 anos]

- Sakagawa Yōchien - 30 vagas (preferência para as crianças moradoras da região de Nissaka, Higashiyama, Higashi Yamaguchi)
- Sukoyaka Yōchienbu - 40 vagas (preferência para as crianças moradoras da região de Nishi Yamaguchi, Awamoto)
- Mikasa Yōchien - 40 vagas (preferência para as crianças moradoras da região de Kurami, Saigō, Harazumi)
- Naka Yōchien - 20 vagas
- Hijikata Yōchien/ Sazuka Yōchien/ Mitsuhamama Yōchien/ Ōbuchi Yōchien - 30 vagas
- Ōsaka Yōchien/ Chihama Yōchien/Yokosuka Yōchien - 40 vagas

[Crianças de 4 e 5 anos]

- Nos esforçaremos ao máximo para atender o contingente de solicitações de inscrições, dependendo das condições de cada yōchien.

Período de inscrição:

1ª.(Quinta-feira) a 5(Segunda-feira) de Outubro das 9:00 às 16:00

Forma de inscrição:

Os interessados devem comparecer diretamente com a criança no Yōchien, portando Zairyū Card ou Gaikokujin Tōroku e o Carimbo.

Lista dos jardins de infância municipais

Nome	Endereço	Telefone
Sakagawa Yōchien	Dategata 474-1	27-0545
Sukoyaka Yōchienbu	Miyawaki 2chōme 6-1	62-6110
Mikasa Yōchien	Kamisaiagō 4116	28-0659
Hijikata Yōchien	Kami Hijikata 320-1	74-2083
Sazuka Yōchien	Onuki 77	74-2084
Naka Yōchien	Naka 3124	74-2642
Ōsaka Yōchien	Ōsaka 2805	72-3811
Chihama Yōchien	Chihama 5870	72-3783
Mitsuhamama Yōchien	Mitsumata 239-1	72-4771
Ōbuchi Yōchien	Ōbuchi 5935-6	48-3045
Yokosuka Yōchien	Nishi Ōbuchi 1010	48-2349

O valor da mensalidade das creches sofrerá alteração a partir do ano fiscal de 2016

(平成28年度から保育料が変わります)

Os valores das mensalidades de Jardins de Infância e das Creches municipais são calculados com base no valor do imposto municipal do responsável pela criança. Informações sobre a mensalidade e sistema de redução da taxa em caso de mais de uma criança, contate o Kodomo Kibō-ka ☎21-1205

Assistência Médica Emergencial きゅうきういりょう <救急医療のお知らせ>
Antes da consulta é necessário telefonar comunicando a necessidade do atendimento.
 Ligação de celular, favor colocar [0537] antes do nº telefônico.

Ogasa-Kakegawa Kyūkan Shinryō Jo

☎ **61-1299** [Fax. 61-1400] Local: Sugiya minami 1-1-30

Segunda ~ Sexta-feira げつ きんようび やかん <月~金曜日(夜間)>
 (atendimento noturno)

Especialidades: NAIKA [Clínica geral] / SHŌNIKA [Pediatria]
 19:00~22:00 (Recepção até 21:30)
午後7時~10時(受付は午後9時30分まで)

Domingo . Feriado にち しゅくじつ <日・祝日>

Especialidades: NAIKA [Clínica geral] / SHŌNIKA [Pediatria]
 GEKA [Clinica Cirúrgica] / SHIKA [Odontologia]*
 9:00~12:00 (Recepção até 11:30) 午前9時~正午(受付は午前11時30分まで)
 13:00~17:00 (Recepção até 16:30) 午後1時~午後5時(受付は午後4時30分まで)
 ※Odontologia das 9:00 às 12:00 (Recepção até 11:30)

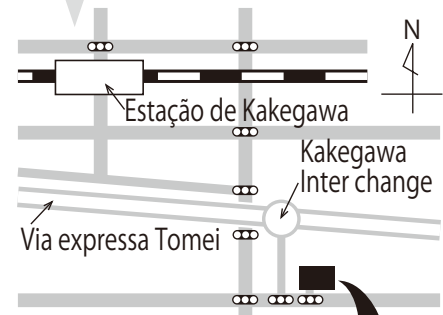
Sábado どようび <土曜日> 12:00~17:00 正午~午後5時

Clínicas Médicas しんい かいふくいん <市内の開業医院>

Informações sobre as clínicas médicas em Plantão

Chūō Shōbō - sho ☎21-0119
Pref. de Kakegawa(plantonista) ☎21-1111

O antigo Centro Médico foi fechado no dia 31 de Março. A partir de 1.º de Abril foi inaugurado;
Ogasa-Kakegawa Kyūkan Shinryō Jo no [Kibō No Oka]
 (mapa de referência abaixo)



Ogasa Kakegawa Kyūkan Shinryō-jo

Consulta médica regional do mês de Outubro がっ けんこうあんない <10月の健康案内>

Exames e Consultas · Horário	Dia	Dia da semana	Atendimento	Local
Explicações sobre vacinação, consultas e exames médicos 9:15~9:30 <small>けんしんそうだんよぼうせしせつめいかい</small> <健診・相談・予防接種説明会>	6	Terça	Aos nasc. em Agosto de 2015	Tokuiku Hoken Center
Consulta para bebês de 6 meses 9:15~9:45 <small>げつじけんこうさうだん</small> <6か月児健康相談>	2	Sexta	Aos nasc. em 1/Março a 15/Março/2015	Tokuiku Hoken Center
	7	Quarta	Aos nasc. em 16/Março a 31/Março/2015	
	9	Sexta	Aos nasc. em Fevereiro de 2015 a Março de 2015	Daito Hoken Center
Exame de crianças de 1 ano e 6 meses 13:00~13:30 <small>さい げつじけんこうしんさ</small> <1歳6か月児健康診査>	5	Segunda	Aos nasc. em 1/Março a 15/Março/2014	Tokuiku Hoken Center
	14	Quarta	Aos nasc. em 16/Março a 31/Março/2014	
Exame de crianças de 2 anos e 2 meses 13:00~13:30 <small>さい げつじけんこうしんさ</small> <2歳2か月児健康診査>	2	Sexta	Aos nasc. em 1/Julho a 15/Julho/2013	Tokuiku Hoken Center
	7	Quarta	Aos nasc. em 16/Julho a 31/Julho/2013	
	9	Sexta	Aos nasc. em Junho de 2013 a Julho de 2013	Daito Hoken Center
Exame de crianças de 3 anos 13:00~13:30 <small>さいじけんこうしんさ</small> <3歳児健康診査>	6	Terça	Aos nasc. em 1/Setembro a 15/Setembro/2012	Tokuiku Hoken Center
	8	Quinta	Aos nasc. em 16/Setembro a 30/Setembro/2012	
Curso de alimentação para bebê (Mogumogugokkun Kyōshitsu) 9:15~9:30 <small>りゅうじくきょうしつ</small> <離乳食教室>	23	Sexta	Aos pais de bebês de 4 a 8 meses (reservar) (Vir acompanhado de alguém que entenda o idioma japonês.)	Tokuiku Hoken Center
Seminário para o pai 13:15~13:30 <small>りょうしんへん</small> <パパセミナー(両親編)>	30	Sexta	Para futuros pais (reservar) (Vir acompanhado de alguém que entenda o idioma japonês.)	Tokuiku Hoken Center

Realize o exame quando a criança apresentar boas condições de saúde.

Mudança para Kakegawa: caso não tenha realizado os trâmites de vacinação dos filhos com idade escolar até (3º ano do kōkō), apresente o Boshitechō (caderneta materno-infantil) no Tokuiku Hoken Center.

Publicação e Edição Prefeitura de Kakegawa
 Kakegawa-shi Nagaya 1-1-1 ☎436-8650 ☎0537-21-1111
<http://www.city.kakegawa.shizuoka.jp>

Prefeitura de Kakegawa
 Serviço de Intérprete (português)
 10:00~12:00 / 13:00~15:30

Subprefeitura de Daito
 Serviço de Intérprete (português)
 por chamadas de video
 10:00~12:00 / 13:00~15:30